

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-J-210 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-J-210 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

File No.
Số Hồ Sơ:

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County _____
Quận/hạt _____

IN THE MATTER OF:
VỀ VỤ:

Name Of Juvenile
Tên của trẻ chưa thành niên

NOTICE OF MOTION SEEKING
TERMINATION OF PARENTAL RIGHTS
THÔNG BÁO VỀ KIẾN NGHỊ YÊU CẦU TÒA ÁN
TƯỚC QUYỀN NUÔI CON

G.S. 7B-1106.1, 7B-1102(b)
G.S. 7B-1106.1, 7B-1102(b)

Name And Address Of Respondent 1
Tên và địa chỉ của bị đơn 1

Name And Address Of Respondent 2
Tên và địa chỉ của bị đơn 2

Parent (mother)
Phụ huynh (mẹ)

Parent (father)
Phụ huynh (cha)

Guardian
Người giám hộ

Custodian
Người giám thủ

DSS or other child-placing agency
Phòng Dịch Vụ Xã Hội (DSS) hoặc
cơ quan giao nhận con nuôi

Guardian ad Litem
Người đại diện quyền lợi của trẻ trong
vụ án

Parent (mother)
Phụ huynh (mẹ)

Parent (father)
Phụ huynh (cha)

Guardian
Người giám hộ

Custodian
Người giám thủ

DSS or other child-placing agency
Phòng Dịch Vụ Xã Hội (DSS) hoặc
cơ quan giao nhận con nuôi

Guardian ad Litem
Người đại diện quyền lợi của trẻ trong
vụ án

Name And Address Of Respondent 3
Tên và địa chỉ của bị đơn 3

Name And Address Of Respondent 4
Tên và địa chỉ của bị đơn 4

Parent (mother)
Phụ huynh (mẹ)

Parent (father)
Phụ huynh (cha)

Guardian
Người giám hộ

Custodian
Người giám thủ

DSS or other child-placing agency
Phòng Dịch Vụ Xã Hội (DSS) hoặc
cơ quan giao nhận con nuôi

Guardian ad Litem
Người đại diện quyền lợi của trẻ trong
vụ án

Parent (mother)
Phụ huynh (mẹ)

Parent (father)
Phụ huynh (cha)

Guardian
Người giám hộ

Custodian
Người giám thủ

DSS or other child-placing agency
Phòng Dịch Vụ Xã Hội (DSS) hoặc
cơ quan giao nhận con nuôi

Guardian ad Litem
Người đại diện quyền lợi của trẻ trong
vụ án

TO EACH OF THE RESPONDENT(S) NAMED ABOVE:
GỬI CHO MỖI BỊ ĐƠN CÓ TÊN TRÊN ĐÂY:

You are notified to respond to the attached motion in which the movant asks the Court to terminate the parental rights of the above named parent(s) to the above named juvenile. Any written response to the motion must be filed within thirty (30) days after service on you of this notice and a copy of the motion. A copy of the response must also be served on the movant or his/her lawyer.

Quý vị được yêu cầu trả lời kiến nghị đính kèm theo thông báo này, trong đó người kiến nghị yêu cầu Tòa Án tước quyền nuôi con của (những) phụ huynh có tên trên đối với trẻ chưa thành niên trên. Nếu có bất cứ trả lời nào đối với kiến nghị này thì quý vị phải viết thành văn bản và nộp cho Tòa Án trong vòng ba mươi (30) ngày sau khi quý vị được tổng đạt thông báo đính kèm bản sao kiến nghị này. Quý vị cũng phải tổng đạt một bản sao văn bản trả lời của mình cho người kiến nghị hoặc luật sư của họ.

The Court will conduct a hearing to determine whether one or more grounds alleged in the motion for terminating parental rights exist. If the Court finds that one or more grounds exist, the Court will proceed at that hearing or a later hearing to determine whether parental rights should be terminated. Notice of the date, time and location of the hearing and pretrial hearing will be mailed to you by the moving party after you file a response or thirty (30) days from the date of service if you do not file a response.

Tòa Án sẽ mở phiên tòa để tìm hiểu xem các lý do nêu trong kiến nghị để tước quyền nuôi con có phải là sự thật hay không. Nếu Tòa Án xác nhận rằng có một hay nhiều lý do xác thực thì sẽ chuyển sang việc xác định xem có nên tước quyền nuôi con của phụ huynh không tại phiên tòa đó hoặc tại một phiên tòa tổ chức sau. Người kiến nghị sẽ gửi thư qua bưu điện cho quý vị để thông báo ngày, giờ và địa điểm của phiên tòa này cũng như phiên tòa trước khi xét xử. Thông báo này được gửi sau khi quý vị nộp văn bản trả lời hoặc sau ba mươi (30) ngày từ khi tổng đạt bản sao kiến nghị nếu quý vị không nộp trả lời.

(Over)
(Xem mặt sau)

**ADDITIONAL NOTICE TO THE PARENT(S) NAMED ABOVE:
CÁC THÔNG BÁO BỔ SUNG CHO (NHỮNG) PHỤ HUYNH CÓ TÊN TRÊN:**

If you do not file a written response to the attached motion with the Clerk of Superior Court within thirty (30) days, the Court may terminate your parental rights.

Nếu quý vị không nộp văn bản trả lời kiến nghị này cho Lục Sự Tòa Thượng Thẩm trong vòng ba mươi (30) ngày, Tòa Án có thể tước quyền nuôi con của quý vị.

You have a right to be represented by a lawyer in this case. Any lawyer previously appointed to represent you in this case will continue to represent you unless the Court allows or has allowed that person to withdraw from such representation. If you are not already represented and you want a lawyer and cannot afford one, the Court will appoint a lawyer for you. You may contact the Clerk of Superior Court immediately to ask for a court-appointed lawyer.

Quý vị có quyền được luật sư đại diện cho mình trong vụ này. Nếu Tòa Án đã chỉ định một luật sư đại diện cho quý vị trong vụ án này thì luật sư đó sẽ tiếp tục việc đại diện trừ phi Tòa Án cho phép họ rút khỏi trách nhiệm đó. Nếu quý vị chưa có luật sư đại diện và muốn có luật sư nhưng không có tiền thuê, Tòa Án sẽ chỉ định một luật sư cho quý vị. Quý vị có thể liên lạc với Lục Sự Tòa Thượng Thẩm ngay để yêu cầu Tòa Án chỉ định luật sư cho mình.

(NOTE: If a lawyer is appointed for you and if the Court terminates your parental rights, you may become liable for repayment of the lawyer's fees, and a judgment for the amount of the fees may be entered against you.)

(LƯU Ý: Nếu quý vị được chỉ định luật sư và sau đó Tòa Án quyết định tước quyền nuôi con của quý vị, quý vị có thể phải chịu trách nhiệm trả lại các chi phí luật sư và Tòa Án có thể ra phán quyết bắt quý vị trả các chi phí đó.)

You are entitled to attend any hearing affecting your parental rights. As described above, the moving party will mail you notice of the date, time, and location of the hearing and pretrial hearing.

Quý vị có quyền có mặt tại tất cả các phiên tòa liên quan đến quyền nuôi con của mình. Như được giải thích trên, người kiến nghị sẽ gửi cho quý vị một thư thông báo về ngày, giờ và địa điểm của phiên tòa cũng như phiên tòa trước khi xét xử.

Name And Address Of Attorney For Movant Or Movant Tên và địa chỉ của luật sư đại diện cho người kiến nghị hoặc của người kiến nghị	Date Notice Issued (mm/dd/yyyy) Ngày ban hành thông báo (tháng/ngày/năm)	Time Giờ <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM <input type="checkbox"/> Sáng <input type="checkbox"/> Chiều
	Signature Chữ ký <input type="checkbox"/> Attorney For Movant Luật sư của người kiến nghị	<input type="checkbox"/> Movant Người kiến nghị

NOTE: If service is pursuant to Rule 5, attach a Certificate Of Service.

LƯU Ý: Nếu việc tổng đạt được thực hiện chiếu theo Quy Định 5, phải đính kèm tờ Xác Nhận Tổng Đạt.

**RETURN OF SERVICE
HỒI BÁO SAU KHI TỔNG ĐẠT**

I certify that this Notice, a copy of the motion, any attached custody order, and any attached Affidavit As To Status Of Minor Child, or any other attachments were received and served by personally delivering to each person named below a copy of the same.
Tôi xác nhận rằng Thông Báo này, cùng với bản sao kiến nghị, lệnh giám hộ (nếu có), Bản Khai Hữu Thệ Về Hoàn Cảnh của Trẻ Chưa Thành Niên (nếu có), và bất cứ giấy tờ kèm theo nào khác đều đã được giao nhận bằng cách đưa bản sao trực tiếp cho mỗi người có tên dưới đây.

**RESPONDENT 1
BỊ ĐƠN 1**

Date Served (mm/dd/yyyy) Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)	Name Of Respondent Tên bị đơn
--	----------------------------------

- By delivering to the respondent named above a copy of the Notice and motion.
Một bản sao của Thông Báo và kiến nghị này được giao trực tiếp cho bị đơn nêu tên trên đây.
- By leaving a copy of the Notice and motion at the dwelling house or usual place of abode of the respondent named above with a person of suitable age and discretion then residing therein.
Một bản sao của Thông Báo và kiến nghị này được gửi nhờ cho bị đơn qua một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của bị đơn nêu tên trên đây.

Name And Address Of Person With Whom Copies Left
Tên và địa chỉ của người được gửi nhờ các bản sao

- Respondent WAS NOT served for the following reason:
Bị đơn KHÔNG được tổng đạt các giấy tờ này vì lý do sau:

(Over)
(Xem mặt sau)

		RESPONDENT 2 BỊ ĐƠN 2			
Date Served (mm/dd/yyyy) Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)		Name Of Respondent Tên bị đơn			
<input type="checkbox"/> By delivering to the respondent named above a copy of the Notice and motion. Một bản sao của Thông Báo và kiến nghị này được giao trực tiếp cho bị đơn nêu tên trên đây. <input type="checkbox"/> By leaving a copy of the Notice and motion at the dwelling house or usual place of abode of the respondent named above with a person of suitable age and discretion then residing therein. Một bản sao của Thông Báo và kiến nghị này được gửi nhờ cho bị đơn qua một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của bị đơn nêu tên trên đây.					
Name And Address Of Person With Whom Copies Left Tên và địa chỉ của người được gửi nhờ các bản sao					
<input type="checkbox"/> Respondent WAS NOT served for the following reason: Bị đơn KHÔNG được tổng đạt các giấy tờ này vì lý do sau:					
		RESPONDENT 3 BỊ ĐƠN 3			
Date Served (mm/dd/yyyy) Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)		Name Of Respondent Tên bị đơn			
<input type="checkbox"/> By delivering to the respondent named above a copy of the Notice and motion. Một bản sao của Thông Báo và kiến nghị này được giao trực tiếp cho bị đơn nêu tên trên đây. <input type="checkbox"/> By leaving a copy of the Notice and motion at the dwelling house or usual place of abode of the respondent named above with a person of suitable age and discretion then residing therein. Một bản sao của Thông Báo và kiến nghị này được gửi nhờ cho bị đơn qua một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của bị đơn nêu tên trên đây.					
Name And Address Of Person With Whom Copies Left Tên và địa chỉ của người được gửi nhờ các bản sao					
<input type="checkbox"/> Respondent WAS NOT served for the following reason: Bị đơn KHÔNG được tổng đạt các giấy tờ này vì lý do sau:					
		RESPONDENT 4 BỊ ĐƠN 4			
Date Served (mm/dd/yyyy) Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)		Name Of Respondent Tên bị đơn			
<input type="checkbox"/> By delivering to the respondent named above a copy of the Notice and motion. Một bản sao của Thông Báo và kiến nghị này được giao trực tiếp cho bị đơn nêu tên trên đây. <input type="checkbox"/> By leaving a copy of the Notice and motion at the dwelling house or usual place of abode of the respondent named above with a person of suitable age and discretion then residing therein. Một bản sao của Thông Báo và kiến nghị này được gửi nhờ cho bị đơn qua một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của bị đơn nêu tên trên đây.					
Name And Address Of Person With Whom Copies Left Tên và địa chỉ của người được gửi nhờ các bản sao					
<input type="checkbox"/> Respondent WAS NOT served for the following reason: Bị đơn KHÔNG được tổng đạt các giấy tờ này vì lý do sau:					
Date Received (mm/dd/yyyy) Ngày nhận (tháng/ngày/năm)	Date Of Return (mm/dd/yyyy) Ngày hồi báo (tháng/ngày/năm)	County Quận/hạt			
Name Of Sheriff Tên Cảnh Sát Trưởng		Deputy Sheriff Making Return Cảnh Sát Quận/Hạt hồi báo			